ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 9 FEBRUARI 1957 — No. 2751

Seis anja a worde exigi pa S. cu a mata su muher

Segun Mr. Burghardt no tin ningun prueba di „intencion pa mata"

ORANJESTAD.— Ajera mainta nos por a weta na e gran publico cu tabata den tribune cu un caso basta particular lo bini voor es dia ei. Den tribune y te den e hanchi tabatin hopi publico cu tabata interesa, y masque varios di nan no tabata comprende hopi di lo cual a warde papia, cama casi tur ta papia ingles pero rara vez tabatin un publico asina atento, y nan a bandona tribune te ora juez Schaafsma a bisa cu lo e aplaza e asunto te ora nan hanja rapport di un psyciater.

Nomber di e marinero di 42 anja aki ta G.R.A.S., cu a mata su casa dia cinco di es anja aki. E la cohe su casa Annie Beatrix Simmons tene asina duru na su garganta cu ora e la lage bai e muher a cai morto abao.

No tabatin ningun testigo na e cuestion ei entre e dos personanan, pero e asunto ta sina. Es anochi ci e muhe a jega cas laat, e homber a bisa algo, y nan a cuminsa pleita. Despues e muhe a cohe un botter cu algo stranjo aden y a bisa e homber cu esaki lo mi hanjabo. E homber cu ta kere den brocha a cohe e muher na su garganta cu un man y cu e otro man e la kita e botter foi di dje. Djies despues e muhe a cai abao.

No tin hopi prueba.

Mr. J. R. Bouwer, oficial di husticia a bisa cu pa huzga e caso aki no tin hopi prueba. E ta comprende cu segun circunstancia e homber den su ansia pa hanja e botter a cohe e muhe na su garganta, pero loke e no ta comprende ta cu ora S. a hanja e botter e la ponele riba radio y choka e muhe cu tur su dos man nan. E la worde acusa di matamento, maltrato cu a causa morto.

Mr. Bouwer ta hanja cu e tabatin intencion pa mata, principalmente lo cual e la hasi cu su otro man ora e la kita e botter foi di e muher. No tabatin cuenta di fuerza major y tampoco ora e la choka e muher e no tabatin asina tanto rabia cu e no por a controla su mes.

No tabata facil pa e huez pa estipula e castigo. Ta conoci cu e pareha no tabata biba bon y nan tur dos tabata kere den brocha, segun oficial y esei ta hasi e caso mas complica.

E suposicion cu e homber a mata e muher pa su placa, oficial no a kere esei, y e la exigi un castigo di seis anja.

Legitima defensa

Mr. O. ta di opinion cu nos por comprende e acto sabiendo e historia anterior. E la conta cu S. a casa na anja 1939 y algun anja despues nan a parti. Na e divorcio aki S. a tuma culpa riba dje, diez anja despues nan a bolbe casa pero e muhe a bira un hasido di brocha, di lo cual S. tin masha miedo. Cu un sorto di ansia asina no ta stranjo na varios pais e huez a splica.

Al contrario cu e oficial Sr. Burghardt a kere, cu e mester a defend su mes, como cu e la perde kabes door di e brocheria di su senjora, i e la imagina su mes, cu su senjora ta haci brocha pele. Lo ke cu a pone rabia mas ta ora cu e senjora a bisele riba un anochi: „Awe nochi si mi ta hanjabo". Despues di e palabranan ci Mr. Burghardt a koi palabra. Segun e, e kos a pasa asina, cu e homber a tene e muhe na su garganta, a kita e botter, pero ora cu e muhe a bolbe purba pa koi e botter, e la tene su garganta. Como S. kende ta un marinero, no sa kwanto forsa e mes tin e desgracia aki a tuma lugar. Como e homber cu ta for di su tino a kere cu e muhe kier a matele cu e botter, e la purba pa kita e botter, for di e muher su man, pero pesei e juez a kere cu ta un caso pa e homber defende su mes, mientras cu den e pida anterior nos a lesa cu no ta mata e muher kier a mate. Como e declaracion di S. no tabata suficiente pa e jueznan, Mr. Burghardt a pensa den su mes con e oficial por a pense cu ta pa malo e por a mata e muhe. Ta claro cu e juez no tin bastante prueba, i e declaracion no ta suficiente pa castigele tampoco. (E declaracion aki ta e unico prueba; toch no tabata tin ningun tistigo) (red). I e la bisa Sr. Schaafsma pa laga su cliente liber. Raad a keda aplaza te ora psychiater examina e homber.

PROGRAMA DI CARNAVAL DI TIVOLI CLUB IMPRIMI

ORANJESTAD. — Ayera nos a ricibi e programa di carnaval di Tivoli Club na Oranjestad bunita imprimi, e club cu a introduci diez cuater anja pasa carnaval na Aruba. Despues di algun palabra bunita introductorio di e president di e club, senjor A. G. Th. Arends, ta sigui entre otro composicion di e comite di carnaval di e club aki, di cual (ta dificil pa ta mihor!) senjor Eric Arends ta president, un proclamacion di senjor Eric y un resumen di e reinanan di carnaval, Misses Tivoli, Jokers, Reinas Simpatia y Yojitas for di anja 1944. E lista aki sinembargo ta larga un lugar chiki bashi y esei ta e Joker di 1944. Kende ta corda ainda su nomber? Un decreet chistoso di e comite di carnaval, e marchanan di Tivoli y e programa di carnaval completo ta haci e boeki aki un totalidad atractivo.

HUSTO

ORANJESTAD. — Dia 30 di Januari 1956 e hoben R.E.T. di Macuarima a dal un tal F.L. cu un scopet y amigo di T. R.W.F.D. di Santa Cruz, a obliga L. bao di amenaza di un navaja pa duna T. e scopet back cu ela horta di dje.

Senjor S.H. Tjon Ayong, oficial interino di husticia a exigi pa D. un boet di ƒ 150.— y pa T. ƒ 75.—.

Mr. Schaafsma a hanja e hecho di D. mas peor cu esun di T. esta amenaza cu navaja. Tambe e ta hanja cu loque L. a haci tampoco no mucho bon.

Mr. Schaafsma a castiga nan cu un boet di ƒ 5.— ua T. y D. a hanja ƒ 25.— di boet.

CHAYED NEME TA BAI CONFERENCIA DI WESTINGHOUSE NA HAVANA

ORANJESTAD. — Awe senjor Chayed Neme a sali pa Havana, Cuba como representante di e firma Neme Import Export Co. pa un conferencia di cuater dia di dealernan di Westinghouse for di e territorio aki. Firma Neme na Aruba ta agente pa articulonan di Westinghouse.

Despues di e conferencia senjor Neme lo keda Cuba algun dia mas pa e regresa dia 15 di e luna aki, precies na tempo pa e por asisti na apertura di e Basi Ruti resort.

ALGUN DIA PA SOSEGA

ORANJESTAD. — G.J. di 21 anja biba na Jan Flemming a corre sin rijbewijs dia 23 di Juni 1956 ora su amigo cu tabata stuur a hanja dolor den su stoma.

Na ora di cohe un lorada J. su man a slip foi stuurwiel y e auto a bolto.

Como ta di prome biaha den su bida cu e hoben aki a traha huez Schaafsma a duna un castigo di 14 dia di prison y e no por stuur auto durante dos anja, y tambe ela hanja ƒ 15.— di boet.

AWE TARDI SIMON HERRERRIA TA YEGA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Procedente di Bogota, Colombia, lo yega awe tardi Simon Herrerria, e entrenador di futbol contrata pa directiva di A.V.B. Manera nos a informa anteriormente, den cooperacion cu directiva di A.S.U. Herrerria a worde contrata pa un anja pa entrena e seleccion di A.V.B.

Cu e yegada di e ex-entrenador di Millonarios aki, nos futbol ta drenta un etapa completamente nobo. Ta di promer biaha den historia di nos futbol cu ta worde contrata un entrenador kende lo tin e cuido y sinjanza di nos futbolistanan den su man. Herrerria a caba di dirigi e equipo di Millonarios, cual ta hopi menos cu e Millonarios cu nos a presencia algun anja pasa, te na e tercer puesto den e campeonato. Compara cu e hungadornan cu e tabata tin disponibel y e otro fuerte equiponan di e campeonato colombiano, su trabao a worde considera hopi bon pa e prensa colombiana. Nos ta spera cu na nos isla tambe e lo por haci bon trabao. Pero pa e por logra naturalmente e lo mester cooperacion di e hungador y clubnan. E hungadornan cu ta hanja e privilegio di por entrena bao direccion di Herrerria mester haci esaki seriamente y sigi e instruccionnan di e entrenador. No ta necesario menciona cu sin esaki naturalmente e entrenador lo no por haci nada, pero nos ta sigur cu tanto e clubnan como hungadornan ta realisa esaki y cu nan lo duna nan cooperacion completo.

NO TA AUTO PERO SCOOTER

ORANJESTAD.— Den marduga di 3 di September 1956 H.R. di Sta. Cruz a stuur auto bao di influencia di alcohol riba caminda di Kibaima pa Sta. Cruz. Djies despues cu un auto di direccion contrario a pasele, R. a dal un cura.

Abogado di R. senjor N.E. Henriquez a hala atencion riba e problema di alcohol aki na Aruba y cu e desgracia a pasa no pa motibo di bebida pero pasobra e auto di direccion contrario a verblinde...

E la pidi Mr. Schaafsma pa coregi loque e oficial di husticia interino a exigi esta di hala su rijbewijs aden pa dos anja como R. ta un bon empleado di Lago y lo ta masha duro pe, si e no por corre su scooter mas.

Mr. Schaafsma ta comprende cu R. no tabata hopi bao di influencia di alcohol e dia ei pero toch pa motibo di alcohol e no tabata capaz pa stuur auto.

E la core cu cuidao, pasobra ora e auto di direccion contrario a verblinde loga di stop ela sigui core.

Pa corementu bao di influencia di alcohol ela worde castiga cu un castigo voorwaardelijk di 14 dia y cu tempu di prueba di dos anja, pa corremento na manera peligroso ela hanja un boet di 100 florin.

E la perde su rijbewijs pa dos anja.

IMELDA SCHWENGLE TE AYERA MAINTA AINDA TABATA MAS ARIBA

ORANJESTAD. — E conteo ayera mainta a mustra cu Imelda Schwengle ya a hanja e respetable cantidad di 23.-120 voto. Eugenia Tromp a alcanza 19.-150, mientras cu number tres y cuater tabata ainda Rica Veger (11.557) y Lucia Maduro (7.672). Despues di awe merdia diez dos or no por vota mas. Ban spera e resultado final awor!

MAQUETE DI HOTEL DI TURISTA TA AWOR DEN ESSO CLUB

ORANJESTAD. — Segun nos ta informa for di awe e maquette di Aruba Caribbean Hotel ta bai for di Trocadero, na unda ela keda exhibi durante algun siman, pa Esso Club, caminda lo e keda te dia 18 di e luna aki. E maquette lo bin para den e local di exposicion di pintor Pandellis kende den e temponan aki tambe ta exhibi su pinturanan den e club ci.

E intencion ta cu e maquette lo bai despues for di e hotel pa Venezuela.

CANDIDATANAN PA REINA DI CLUB WATAPANA



E tres gracianan aki ta e candidatanan pa Reina di Carnaval 1957 di Club Watapana. Nan ta di robez pa drechi: Aida Jacobs, Sonia Westenburger y Lidia Martines. Ta bon cu nos no tin cu scohe: ta di berde mes cu nos lo no por a haci esei! foto Bonke.

Besprekingen tussen Hammarskjoeld en Abba Eban in een impasse geraakt

Egypte wenst eerst garanties

TEL AVIV, 9 febr.: — De besprekingen tussen de secretaris-generaal der V.N., Dag Hammarskjoeld, en de Israelische vertegenwoordiger bij de wereldorganisatie, Abba Eban, zijn in een impasse geraakt. Het overleg betrof de garanties, die Israël wenst alvorens zijn strijdkrachten geheel en al van Egyptisch grondgebied terug te trekken. Dit heeft de directeur-generaal van het Israelische ministerie van buitenlandse zaken, Walter Eytan, meegedeeld.

Hij zei, dat Hammarskjoeld klaarblijkelijk nog niet aan Egypte de Israelische vraag heeft overgebracht, of dit land thans bereid is tot overeenstemming over wederzijdse onthouding van oorlogsdaden. Zolang Egypte niet bereid is een positief antwoord te geven, blijft Israël met het oog op zijn veiligheid bij zijn standpunt aangaande Gaza en de Golf van Akaba, aldus Eytan.

Hij deelde voorts mede, dat Eban een antwoord van Ben-Goerion op de boodschap, die president Eisenhower de Israëlische premier zondag toezond, heeft overhandigd. In gewoonlijk welingelichte Israëlische kringen werd gisteren gezegd, dat Eisenhowers boodschap een „nogal krachtig verzoek" aan Ben-Goerion bevatte om gevolg te geven aan de resoluties van de Verenigde Naties, waarin terugtrekking van de Israëlische strijdkrachten uit Egypte wordt geëist.

RUSSISCHE MEDICI IN CONSULT GEROEPEN VOOR EERSTE KAMERLID J. BRANDENBURG

SCHIPHOL, 9 februari — Woensdag zijn op Schiphol gearriveerd twee medici uit de Sowjet-Unie, nl. de profressoren Wassiljenko en Psjenitsjnikow. Beiden zijn naar Nederland gekomen om de heer J. Brandenburg, lid van de Eerste Kamer, die reeds geruime tijd ernstig ziek is, te onderzoeken, in consult met de hem behandelende geneesheren, aldus de vereniging „Nederland—USSR".

ZULLEN HONVED EN FLAMENGO IN CARACAS KOMEN SPELEN?

Volgens circulerende persberichten is het waarschijnlijk dat volgende week de beroemde Hongaarse voetbalploeg Honved en de Braziliaanse topclub Flamengo een tweetal wedstrijden zal spelen in Caracas. Indien dit doorgang zou vinden zullen zeker verschillende Curacaose voetbalsupporters de reis naar Caracas maken om van deze topwedstrijd getuige te zijn. Honved wordt door velen beschouwd als het sterkste clubteam ter wereld.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Awakatistraat 8, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 9 februari
DE VEER THEATER 20.30: The Man in the Gray Flannel Suit
RIALTO 20.00: The Detective
PRINCIPAL 20.00: Long John Silver
AURORA 19.30: Killer is Loose
SAVANETA 19.30: La Bruja

Zondag 10 februari
DE VEER THEATER 18.00: City Lights
20.30: The Man in the Gray Flannel Suit
RIALTO 17.45: Paris Playboys
20.00: The Detective
PRINCIPAL 18.00: Peter Pan
20.00: World without End
AURORA 18.00: Over the Border
19.30: Sultan Desealzo
SAVANETA 18.30: When you come Home
19.30: Trial

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad H. Franciscus Kerk: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kindermis
8.30
9.30 Hoogmis

San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zes
7.30 kindermis
8.30
9.30 Hoogmis

Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kindermis
8.30 Hoogmis

Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zeven kindermis
9 uur Hoogmis

Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om:
5 uur
8.30

Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om:
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis

Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om:
4.30
8 uur.

KERKDIENSTEN VAN DE PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA

Oranjestad:
Zondag, 10 februari 7.00 n.m.
Ds. L. Schalekamp
San Nicolas:
Zondag, 10 februari 11.00 v.m.
Doopdienst
Ds. L. Schalekamp

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcy.

Zaterdag 9 februari
11.30 Opening
11.33 Calypso
11.45 Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Los Chavales de España
1.15 Asi Cantaba Cuba
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Orquesta America
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Manjan ta Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Jovenes del Callo
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programma di TAORO
8.45 Chachacha
9.00 Conjunto
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Zondag 10 februari
10.00 Opening
10.03 Licht Klassiek Muziek
10.30 Ernesto Hill Ivera
10.45 Conjunto Semen Suarez
11.00 Programma van Winkel Handel Mij.
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
12.55 Programma van Ren Rey de Copas
1.15 Conjunto Juan Polanco
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Los Bribones
6.00 Popular Favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
7.00 Programma van ELMAR
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C.C.A.
10.30 Sluiting

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

Zaterdag 9 februari
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van vele gevraagde gramofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse, muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Eenkwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Weekeinde-programma met Latijns-Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Wij spelen Chachacha
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire platen
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopez (om de andere week) of gevarieerde muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Ron Alleza biedt u een luchtig programma
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse artisten
21.30 Zaterdagavond — dansen met Voz di Aruba
22.30 Sluiting.

Zondag 10 februari
08.00 Opening en programma overzicht
08.05 Klassieke muziek
09.00 Het uur der Kerken
10.00 Rustige muziek voor de Zondagmorgen
10.30 „Zoeklicht op Nederland" — het wekelijks programma van Radio Nederland Wereldomroep
11.30 „Caravana musical", aangeboden door Carlos Wolter
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Populaire Latijns-Amerikaanse platen
13.00 Het Zondagsprogramma van Rey de Copas
14.00 Trio Oriental speelt voor firma Arturo M. Arends
14.30 „Amateurs treden aan"
16.00 Circuito Antillano — beroemde artisten spelen en zingen
18.00 Mexicaanse muziek
18.30 The American Legion
19.00 Engelse en Amerikaanse dansmuziek
19.30 Wekelijks programma van de Esso-Dealers
20.00 Caraibisch overzicht in het Engels
20.15 Gevarieerde Antilliaanse en Latijns-Amerikaanse muziek
21.00 Arubaanse artisten voor de microfoon
21.30 Een uurtje dansmuziek
22.30 Sluiting

Bondskanselier Adenauer:

Keerpunt in Sowjetpolitiek is naderbij

Vrijheidswil van volk kan niet met geweld onderdrukt worden

BONN, 9 febr.: — Bondskanselier Adenauer heeft verklaard, dat de Russische buitenlandse politiek, naar hij vast gelooft, een keerpunt nadert. De Sowjet-Unie zal moeten erkennen, dat zij haar grootste krachtsinspanning moet wijden aan verhoging van de levensstandaard.

Adenauer achtte het onwaarschijnlijk, dat ooit een verrassingsaanval met atoomwapens zal worden gedaan. Een dergelijke aanval zal nooit krachtig genoeg kunnen zijn om vernietigende tegenaanvallen te verhinderen. Ook dit is een reden voor wijziging van de Sowjet-politiek, zo meende hij.

Ook is volgens hem in Hongarije en Polen bewezen, dat de vrijheidswil van een volk niet met geweld onderdrukt kan worden. Het is in Hongarije, Polen en Oost-Duitsland gebleken, dat het communistische stelsel op economisch gebied niet kan slagen.

Communistisch China met zijn 600 miljoen inwoners heeft zelf zoveel hulp nodig, dat het de Sowjet-Unie niet veel hulp kan geven, behalve op diplomatiek terrein, aldus Adenauer.

NOG STEEDS ONRUST IN MADRID

Madrid, 9 febr.: — In de Spaanse hoofdstad is het nog steeds onrustig. De politie voerde voor de tweede achtereenvolgende dag een charge uit op studenten, die een betoging hielden ten gunste van de boycot van de openbare vervoersmiddelen in de staat. Op de Gran Via werd een 300-tal studenten uiteengejaagd. Er is geen melding gemaakt van arrestaties.

Van de trams werd vandaag drukker gebruik gemaakt dan gisteren, toen de boycot uitbrak uit protest tegen de kosten van levensonderhoud. De boycot werd ingegeven door pamfletten, die in het geheim waren verspreid. Niettemin gaan nog velen te voet naar het werk

HONGAARSE VLUCHTELINGEN IN JOEGOLAVIE

BELGRADO, 9 februari — In totaal hebben 16.910 Hongaarse vluchtelingen asiel gezocht in Joegoslavie sinds het begin van het Hongaarse opstand. Hiervan zijn 223 naar Hongarije teruggekeerd; 208 zijn afgevloeid naar andere landen, aldus heeft de perschef van het Joegoslavische ministerie van buitenlandse zaken meegedeeld.

FRANK SEDGMAN SLOEG KEN ROSEWALL MET 6—2: 6—3:6—1

In Sydney in Australie wordt momenteel een professional tournooi gespeeld waaraan o.a. door de profs van het tenniscircus van Jack Kramer wordt deelgenomen. In halve finales plaatsten zich Pancho Gonzales, Frank Sedgman, Ken Rosewall en Pancho Segura. In de halve finale sloeg Frank Sedgman, oud-Wimbledonkampioen zijn jeugdige landgenoot Ken Rosewall wel bijzonder overtuigend met de score 6—2: 6—3: 6—1. Uit deze score blijkt wel overduidelijk dat Sedgman in feite toch nog steeds de sterkste na-oorlogse Australische speler is van dit ogenblik. Men kan er zeker van zijn dat beide spelers zich tenvolle voor eigen publiek hebben gegeven. Rosewall kwam er blijkens de score practisch niet aan te pas. De andere halve finale werd gespeeld tussen de beide Pancho's. Pancho Segura won verrassend in vijf sets van Pancho Gonzales.

Frank Sedgman en Pancho Segura zullen nu de finale spelen.

Deze finale zal in Australie enorme belangstelling trekken. De wedstrijd tussen Sedgman en Rosewall werd door 10.000 personen bijgewoond. We hebben er in ons verslag over de op Aruba gespeelde profwedstrijden reeds op gewezen dat naar onze mening Pancho Gonzales en Frank Sedgman de twee sterkste spelers van dit ogenblik zijn.

NEDERLANDSE ZWEMSTERS BOEKEN VERDERE SUCCESSEN

Johannesburg, 9 febr.: — Uit Johannesburg wordt gemeld, dat tijdens het zwemfeest te „Brakpan", een buitenwijk van Johannesburg, een ploeg bestaande uit de zwemsters Lenie de Nijs, Rita Kroon, Atie Voorbij en Greetje Kraan er in slaagde voor de tweede maal het Zuidafrikaanse record op de 4x100 yards wisselslag estafette, dat op 4 min. 51 sec. stond, te verbeteren. Zij kwamen tot de goede tijd van 4 min. 45,8 sec.

Reeds eerder hadden de Nederlandse meisjes deze afstand tijdens wedstrijden te Welkom in 4 min. 41 sec. gezwommen. Lenie de Nijs ondervond heftige tegenstand op de 100 yards rugslag. Zij versloeg met 0,3 sec. het Zuidafrikaanse meisje Bonny van Raay in 1 min. 9,7 sec. Moira Abernethy, de Zuid-afrikaanse recordhoudster, werd tweede.



Esakinan ta e componentenan di e oncena FERROCARRIL OESTE. Para di robes pa drechi: Remoli, Salas, De Vita, Mogaburu, Beron, Roma, Diez, Linares, Campana, Luz, Alonso, Calocerro (entrenador). Sinta: Cucaro, Fox, Juarez, Calvanese, Mirabelli, Garabal, Baiona y Martinez.

PAGINA TRES

Antillana y R.C.A.-B a gana Estrella y Aruba Jrs.-B respectivamente

(Di nos Spartreparter)

O'STAD.— Antillana a obtene su promer victoria den e campeonato 1957 diaHuebs anochi ora cu nan a enfrenta ariba cancha di R.C.A. na Solito e novato quinteto femenina di Estrella. Durante e promer quarter cada uno a anota dos punto, pero den e segundo Antillana a bai adilanti anotando cuatro punto. Na half e score tabata 6-3 na favor di Antillana.

Estrella ta bai den blanco durante e tercer quarter, pero Antillana ta anota un fieldgoal mas pa pone es score 8-3 na su favor. Den e ultimo quarter Estrella ta haci hopi esfuerzo pa anota, pero nan shooting no ta bon dirigi. Antillana ta anota dos punto den e quarter aki meskos cu Estrella. E score final di e partido a bira 10-5 na favor di Antillana.

ANTILLANA

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
J. Young	c	0	0	1	0	0
A. Lop. Henriquez	lg	0	0	1	0	0
M. Croes	lf	1	0	0	0	2
M. Berkley	rg	2	0	4	0	4
A. M. Laele	rf	0	0	1	0	0
T. Acosta		0	0	0	0	0
G. Mansur		0	0	0	0	0
S. Laele		0	0	2	0	0
A. Wever		2	0	0	0	4
G. Gomez		0	0	0	0	0
Total		5	0	9	0	10

ESTRELLA

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
M. Pena	c	0	0	0	0	0
J. Vries	rf	0	0	0	0	0
H. Croes	lg	1	1	0	0	3
A. Alders	lf	0	0	0	0	0
A. Croes	rg	0	0	1	0	0
S. Gutierez		0	0	0	0	0
C. Koolman		0	0	0	0	0
R. Koolman		1	0	0	0	2
A. M. Croes		0	0	1	0	0
Total		2	1	2	0	5

Time outs: Antillana 3, Estrella 2.

R.C.A. „B" 14 — ARUBA JRS „B" 10

E segundo encuentro di e anochi tabata entre e segundo equiponan di R.C.A. y Aruba Jrs. Esaki tabata un partido cu den e promer dos quarternan tabata hopi pareew, pero a worde dicidi den e tercer quarter ora cu e quinteto di R.C.A. a anota un total di ocho punto. E promer quarter a termina cu un fieldgoal cada banda. R.C.A. ta anota un mas den e segundo pero Aruba Jrs ta anota dos pa pone e score na half 6-4 na su favor. E tercer quarter ta esun di mihor pa R.C.A. y ta esun cu a dicidi e partido. Aruba Jrs a anota unicamente dos punto y asina a mira nan ventaha bai perdi. Pa sigura e partido R.C.A. a anota un fieldgoal mas den e quarter final, mientras cu Aruba Jrs tambe a anota uno. Maximo anotador di Aruba Jrs a resulta U. Tromp cu 6 punto y di R.C.A. E. Bardouille cu 6 punto tambe.

ARUBA JRS „B"

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
F. Loefstok	rg	0	0	1	0	0
J. Bislick	rf	0	0	0	0	0
L. Fingal	c	1	0	0	0	2
U. Tromp	lf	3	0	3	0	6
A. Paula	lg	0	0	0	0	0
E. Eman		0	0	0	0	0
E. Brion		0	0	0	0	0
J. Kock		0	0	0	0	0
M. Pieters		1	0	0	0	2
W. Vos		0	0	0	0	0
Total		5	0	4	0	10

R.C.A. „B"

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
C. Croes	rf	2	0	0	0	4
E. Bardouille	c	3	0	2	0	6
F. Bardouille		0	0	0	0	0
C. Leanez	lf	0	0	0	0	0
F. Tromp	lg	0	0	1	0	0
E. Young		1	0	0	0	2
M. Croes	rg	0	0	0	0	0
T. v.d. Hilis		1	0	3	0	2
Total		7	0	6	0	14

Time outs: Aruba Jrs 0, R.C.A. 2.

Cumpleanjos feliz

Awe dia 9 di Februari a cumpli 10 anja e jovencita Polonia Gomez, y ta ricibi felicitaciones di su tata Paulito, mama Cicilia, rumannan Fidelia, Maria, Juan, Seferin, Constancia, Basilica, tambe di su omo, Johan, tanta Maria, primonan Pedro, Emi, especialmente di su amigu di school. Tambe di su welanan Maria, Catarina, tanta Modesta, Maria, omo Boesji, Pedro, Ignacio, demas famia y conocirnan.

— — —

Felicitaciones tambe pa e distinguido caballero Ruberto Croes, pa parti di su tata, mama, tur su rumannan, su padrino y madrina, tur su tanta y omonan, primo y primanan, Aida, Agnes, Livia, Elsa Croes y tur su amigo y amiganan Eloisito, Gabriel, Mateo, Ricardo, Frank Maduro y di su enamorada Olivia Flannigin.

— — —

Felicitacion pa Fatima y Filomena Lacle kende a cumpli 2 anja ayera tambe e morochonan aki ta ricibi felicitacion di nan mama Ursula, tanta Antonio, 2 rumannan, Andres, Ruben, wela y welonan, tanta, omonan, madrina y padrino.

— — —

Felicitacion pa Sr. Coco Eckmeyer, pa parti di su tata, mama, rumannan, especialmente di su 2 jiunan Robert y Maria Rebeca.

Pa ... y ... correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigi bo na Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

C I N E
Diasabra 9 di Februari
DE VEER THEATER 20.30:
20.30: The Man in the Gray Flannel Suit
RIALTO 20.00: The Detective
PRINCIPAL 20.00: Long John Silver
AURORA 19.30: Killer is Loose
SAVANETA 19.30: La Bruja
Diadomingo 10 di Februari
DE VEER THEATER 18.00: City Lights
The Man in the Gray Flannel Suit
RIALTO 17.45: Paris Playboys
20.00: The Detective
PRINCIPAL 18.00: Peter Pan
20.00: World without End
AURORA 18.00: Over the Border
19.30: Sultan Descalzo
SAVANETA 18.30: When you come Home
19.30: Trial

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Oduber

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557,
Rondweg 4, Dakota.

AMOR Y AVENTURA

pa TUYUCHI

No. 25

„Oh, qui huicioso", e anciano a observa ironicamente. „Qui un discrecion! Qui admirable! Pues, si t'asina, anto no ta resta mi nada otro di haci i boso ta obliga na somete na mi plan. Mi tin e honor di companja e damanan bai ariba cun'e?"

Lelia a lamta para p'e sigui'e, pero e otro a queda sinta tranquilo di dje. I el a bisa na un manera atrevido:

„Tende aqui Vicomte, mi ta quere cu a bira awor un momento pa nos comprende otro. Mi no a bini aqui pa mi mester ricibi un tal trato; m'a bini aqui pa mi bin tuma e diamantanan i paga bo loque nan ta costa i pa percura pa mi ta na Dijon mainta 10'or. Pues awe mainta mes, pasobra mi ta supone cu awor aqui ya lo ta marduga caba. Bo por ricibi e cheque immediatamente awor aqui i bo ta duna mi e joyanan i denter di 10 minuut lo mi ta leu foi e luga aqui, si alomenos bo sa un camina pa mi pasa frontera salvo. Of ora cu bo ta hanja ta mehor bo mes por bam Dijon hunto cu mi. Pero loque mi quier bisa bo t'esaqui: cu mi n' ta pensa ningun momento di larga cerra mi aqui pa mi satisface na bo ideanan di locura".

„Oh no?" a resona e pregunta sarcastica; „asina, esai ta enberdad interesante pa mi tende!" I awor e homber su boz a bira duro i cruel, fuera acortante. „Mi ta quere cu lo bo mester comprende p'awor i pa semper, cu hamas lo mi acepta chequenan, pa e simple motibo cu nan por ta invalido. Esai ta mi prome motibo. I mi segundo motibo ta, cu mi no tin e seguridad cu no tin un of otro trampa pa mi traha na Dijon. Ta bo a conveni e encuentro i no ami i tantem cu mi no tin e seguridad absoluta, cu bo ta e persona quende en realidad mi ta spera, mi no ta pensa mes na pasa frontera. Mi ta spera cu lo mi a papia basta cla pa bo comprende".

„Masha cla", e muhe a responde mientras el a lamta para. „I ami tambe lo haci mescos. Ora cu bo no acepta mi condicionnan, mi tambe lo ta 'sina liber di bandona e luga aqui. Si acaso mi por a adivina cu t'asina tanto dificultadnan tin relaciona na e encargo aqui hamas lo mi a acepta esaqui".

„I na qui manera anto b'a pensa na bandona e castillo aqui?" el a puntra cu calmo; pero e pregunta aqui a causa e mucha muhe masha temor. Hasta e tabata den un ansia mortal. „Bo auto ta den man di poliznan na Pontarlier; frontera bo no por pasa. Tan pronto cu poliznan a hanja sa cu ta bo t'e dama cu a hui fol hotel, nan lo a signala bo identidad i bo signalamientonan na tur luganan na frontera di Suiza. Mi ta calcula cu ta mehor bo queda aqui tranquilo di bo na castillo, cu di bai entrega bo mes aqui un rato den man di poliz."

Solamente un momento a aperece un expresion di desesperacion den wowonan di e mucha muhe, cu a hanje manera un bestia den perta, pero luego e no a duna ningun senjal mas di emocion i su stem tabata completamente domina ora cu el a bisa:

„Qui ora cu mi ta desea di bandona e castillo aqui lo bo tin di abri su portanan pa mi. I luego lo bo ta 'sina carinjoso di juda mi cu un avion. Un bon piloto ta facil pa e pasa frontera sin cu nan mir'e."

„Precisamente. I ora cu bo por proba mi cu ta bo t'e dama cu Dubonnet a manda aqui tin enrealidad un avion aqui na bo disposicion. Pero como te awor bo no tin e prueba ai, anto bo ta obliga na queda aqui".

„Mi n' ta queda ningun camina contra mi boluntad", el a responde tranquilo.

Atrobe a resona e risa ironica di De Nomperdu. „Lo bo mester ta en realidad un muhe masha feliz!" el a bisa cu bofon. „Pero mi ta quere cu e biaha aqui bo boluntad tin di cede pa esun di mi". I diripiente a bini un cambio masha terrible den su boz i tabata parce Lelia cu hamas den su bida el a vega di tende asina veneno mortal, asina un amenaza horrible den boz di un hende. „Un rato pasa b'a larga sa cu bo tabata conoce mi suficiente pa bo por a comprende cu mi tabata desea di sigui mi idea of mi boluntad, ora cu esaqui ta necesario den un of otro caso", el a continua cu boz penetrante door di hende su alma. „Pues larga mi bisa bo awor cu no ta pa nada mi tin e reputacion ai. Si acaso bo conoce mi en realidad, aunque cu por ta solamente pa e reputacion ai anto bo mester sa tambe cu semper mi ta haci tambe loque mi bisa. I den e caso especial aqui mi quier bisa bo tambe cu na bo propio interes lo ta aconsehable di no sigui pusta boca mas, sino di otro manera lo duel bo e momento cu bo mester a nace. E castillo aqui ta mi neshi i ami t'e haranja cu tur momento ta sinta vigila su victima. Abo ta e muskita cu a bin cai den e neshi aqui i tantem cu mi hanja bon, lo bo queda aqui. Si awoto mi tende cu bo palabranan ta berdad i bo ta en realidad e persona pa cual bo a presenta bo na mi, anto majan lo bo bandona e castillo aqui salvo hunto cu mi. I si acaso mester socede cu no t'asina, si acaso mes lo bo por bandona e castillo aqui, anto mes lo ta di tal manera cu lo ta imposible pa bo pone mundo p'afor na altura di resultado di bo spionacion. M'a expresa mi basta cla?" El a queda ta mira e mucha muhe cu awor a bira bleek manera morto i a zak p'atras den su stul. „Precisamente, mi ta ripara cu t'asina e asunto ta. I comprende p'awor i pa semper, cu asina mi amenaza, mi ta hiba e amenaza na practica tambe. I scucha mi bon. No tin ningun hende cu hamas lo por interrumpia entre ami i mi boluntad".

Un momento el a cesa i a sigui na tono normal: „Larga nos lubida mas pronto posible e intermezzo desagradable aqui. Nunca ainda no tabata conoci cu un hende cu a hanje bao di mi techo tabatin algo di queha over di mi hospitalidad of cortesia. Pues, damas, mi tin honor di companja boso na boso cuarto. Senjorita Gardner No. 1 lo por duna bo e siguranza cu lo bo no sinti falta di nada aqui bao di mi techo i aunque cu majan mainta tempran mi mes lo no t'aqui, esta no prome cu 11'or, mi n' ta quere cu boso ningun lo tin nodi di muri di hamber. Lo mi percura pa mi prisoneranan hanja nan desajuna na tempo. Hasta un sentenciado pa morto tin derecho di reclama riba hospitalidad. No tuma mi na malo pasobra mi ta expresa e palabra horca den cas di esun cu ta horca, pero esai lo no pasa mi mas. Di mes mi smaak pa humor ta stroba mi i com cu ta, ta un dje damanan aqui lo por sintie ofendi pa mi chanza. I ta boso dos mes lo sa mehor ta cual di boso!" El a dal un dos paso i a queda para despues diripiente, manera ta un pensamento nobo a drent'e. „Un momento", el a puntra. „Mi por suplica boso di por para un rato banda di otro? Gracias, I abo, Srta Gardner No. 2; bo quier quita bo sombre un rato? Masha danki".

El a bira su mes awor na e grupo di hombernan cu tabata para mas atras ta contempla tur e escena aqui. „Senjores", el a bisa hariendo, „mi no ta exigi di boso cu boso mester procede aqui como comision di belleza, pero simplemente mi quier a tende boso opinion respecto un paar di pregunta cu mi quier a haci boso. Senjorita Gardner No. 1 tin un cabei color bruin manera castanja. Respecto esai lo no por tin diferencia di opinion lo mi bisa, mientras Srta Gardner No. 2 indudablemente ta un bruneta. Precisamente mi no por indica e colornan, pero completamente preto su cabei no ta tampoco. Boso tur ta di acuerdo cu mi? I luego: nos prome bishita alto, alomenos el a pasa e tamanjo mediano, mientras nos segundo bishita ta mas chiquito i ta queda abao dje tamanjo mediano. Precisamente. Esai ta klop bon. Sentier, abo ta un artista, bo ta di acuerdo cu mi opinion?"

Sentier tabata di acuerdo cu e opinion i a ser gradici.

„De la manera cu no por tin ningun duda ora cu mi larga puntra Dubonnet den mi telegram cual dje damanan aqui ta esun berdadera. I lo mi quier bisa boso acerca, cu lo mi ta contento ora cu e problema aqui ser soluciona. I awor boso, damas, dispensa mi pa e tardanza. Nos ta bai ariba awor. I boso senjores, nos ta mira otro trobe aqui un rato ora cu mi regresa."

Charles a apure na abri e porta i a queda ai para ora cu despues dje Vicomte c dos muhenan a bandona e cuarto. Ora cu Lelia a pasa el a larga su cartera cai ora tur dos a zak pa coje esaqui, Charles a bise na boz baho i lihe: „Animo, mi amor, larga mi comprende den cual cuarto bo ta".

Capitulo VIII

Ora cu alafin Lelia tabata bon cerra den su cuarto, e ora ai el a sinja conoce en realidad pa di prome bez den su bida ta quico ta ansia.

Ora cu e Vicomte a cerra su porta na jabi, a drenta e mucha muhe cu antes tabatin asina tanto brio, un ansia panico i e mester a domina su mes cu un esfuerzo sobrehumano pa e no a bati e porta quibra cu su moketa i grita Charles pa esaqui bin vud'e i salbe i sak'e foi garra dje homber horrible aqui, quende tabata origen di su ansia asina horrible i desconoci.

I e tabata pensa cu tabata existi un palabra pa clase di hendenan manera e Vicomte asina i e palabra ai tabata: Siniestro, calamitante, si, t'esaqui tabata e palabranan cu tabata personifica De Nomperdu.

Es un palabra aqui tabata tipifica su enter personalidad. Tabata terrible, di mester tabata completamente den poder di un monstruo asina, un individuo sin compasion, sin pordon, sin piedad absoluto.

Lelia tabata sinti cu e tabata perdi; tur su speranza a disparce: Majan e telegram lo bini i den esaqui lo tin un descripcion completa dje berdadera Gardner i e ora ai, no obstante tur su comedia di antes, nada na mundo lo por a salba mas, ni Charles tampoco. Lo e tabata irrevocablemente perdi, pasobra tanto Charles como e mes tabata sa masha bon cu ta Srta. Gardner No. 2 tabata esun berdadera.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Atrobe nos ta mira Cisco cu Silvia hunto i nan ta papiando aiuda tocante e casamento di Silvia. Pero Silvia ta bisele cu te ta e unico cu ta dunele inspiracion, pasobra tur e restonan ta plaka nan kier, pero nan no ta stimé: I e ta buska un manera pa e hanja sa si ta stima nan ta stimé of si ta pa su plaka nan kier casa cuné. E ora ei Cisco ta pensele bon, i ta pensa cu ta berdad loke cu Silvia ta bisando é. Pero toch Cisco a hanja sa un bon idea. Tur e ora cu nan ta conversando Duty ta skoccha nan conversacion sin nan sa. Cisco a bisa Silvia: Bo mester kana bisa tur caminda cu bo ta pober, i e ora nos ta mira si ta pa bo plaka nan kier casa cu bo. Silvia a cumbini cu e idea di Cisco Na careda Duty a bai su kas, pasobra awor e sa ki idea Cisco cu Silvia tin..

UN PUENTE HACIA EL FUTURO

Por Heinrich K. Blechner

„A Tambouasa, de Talise lo mató un cocodrilo cuando cruzaba el rio Beran. El Sr. Andy van der Loos salió de caza unas horas mas tarde y mató tres cocodrilos. En el mayor, que media 4,80 metros, hallaron las manos y los pies de Tambouasa". La mayoria de los amigos de Tombouasa encontraron muchisimas dificultades para descifrar en el boletin local de las Islas Salomón el breve relato de la muerte de su compañero. Como eran ya adultos cuando aprendieron a leer, les resultaba muy dificil reconocer las letras del alfabeto y ordenarlas en palabras intelegibles.

Millones de personas en el mundo se encuentran en situacion identica a la de los amigos de Tambouasa, por no haber tenido la suerte de ir a la escuela en la niñez, adquiriendo en edad mas avanzada lo que los expertos han dado en llamar „la capacidad funcional de la lectura". Pero para que persista siendo „funcional", hace falta que esos hombres puedan disponer de lecturas adecuadas; el boletin de las Islas Salomon es, precisamente, uno de los numerosos periodicos destinados a las personas que acaban de aprender a leer. Generalmente, estos periodicos se publican en la lengua vernacula y a veces en un idioma occidental o regional conocido por los lectores. La Unesco contribuye desde hace algun tiempo al perfeccionamiento de estas publicaciones, participando en la formacion del personal y proveyendo asesores tecnicos.

El relato de la muerte de Tambouasa es tan apasionante para los lectores a los cuales va dirigido como el crimen misterioso que ocupa los grandes titulares de la primera pagina de los diarios sensacionalistas. Pero si no hay duda que en muchas partes las noticias pasionales aumentan la venta de los diarios, las publicaciones destinadas a los lectores neofitos cumplen otra funcion.

En la mayoria de los casos, las clases para adultos no constituyen una actividad permanente de las comunidades poco desarrolladas, sino que se organizan mas bien dentro del marco de campañas temporales contra el analfabetismo. Cuando dominan los elementos esenciales de la lectura y de la escritura, los campesinos y los artesanos semialfabetizados tienen necesidad de otros textos mas adecuados. No cabe duda de que los folletos y los libros son utiles, pero los periodicos resultan mucho mas aptos para crear el habito de la lectura. Estas publicaciones, que aparecen regularmente y contienen noticias de interes inmediato, juegan un papel determinante en la vida de la comunidad y son a veces el unico vestigio perceptible de un encuentro demasiado breve con la enseñanza.

Estos periodicos constituyen una especie de puente entre estas comunidades y el resto del mundo. No se puede pedir, sin embargo, a los lectores que nunca traspasaron los limites del proximo pueblo y que no frecuentaron la escuela, que atraviesen este puente sin ayuda ni respaldo. La siguiente informacion, que transcribimos de un semanario de Liberia, nos muestra con que cuidado hace falta escribir para los alumnos que acaban de aprender a leer.

„TEMBLOR DE TIERRA EN GRECIA. Un pais situado al norte y al este de Liberia, llamado Grecia, ha sufrido un temblor de tierra la semana ultima. Cuando la tierra tiembla y se abre, se dice que es un temblor de tierra. Este temblor de tierra ha causado once muertos; veinte mil habitantes de Grecia han quedado sin techo a causa del temblor de tierra".

Es raro que estos diarios y periodicos publiquen noticias del extranjero, pero incluso las informaciones y los articulos referentes a la vida de la aldea hay que escribirlos con el mayor cuidado una y otra vez si se quiere que sean comprendidos por los lectores. Ello implica el empleo de un vocabulario limitado y de frases construidas de la manera mas sencilla y mas logica. A menudo, los articulos y noticias se publican ilustrados con dibujos y ademas se invita a los habitantes de la comarca a participar, tan pronto como es posible, en la redaccion y presentacion de los periodicos, con objeto de evitar el riesgo frecuente a pesar de todo de malentendidos y errores.

Asi, por ejemplo, en un dibujo publicado recientemente por un periodico de un pueblo hindu, cuatro hombres portadores de una bandera simbolizaban la comunidad. Ese dibujo fue muy mal acogido. „Unicamente los feretros son llevados por cuatro hombres", decia la gente tristemente. Para el numero siguiente se corrigio el dibujo: esta vez los personajes eran cinco, cifra particularmente grata, porque representa el numero tradicional de miembros del antiguo consejo municipal, el „panchayat".

Es absolutamente indispensable la mas estrecha colaboracion entre los redactores y la poblacion, dado el papel importante que corresponde a estos periodicos en el progreso de la comunidad. Son ellos unicamente los que transmiten las informaciones sobre la salud y la higiene, sobre el cuidado de los recien nacidos, sobre los nuevos metodos de explotacion agricola, la alimentacion y los demas aspectos de la vida familiar y colectiva. Estos consejos, a menudo redactados por expertos extranjeros, deben ir revestidos de una autoridad indiscutible, pero los redactores han de cuidar mucho de no dar al lector la impresion de que se le trata como a un niño. Un experto de la Unesco declaro a este respecto: „Es pricipio esencial de nuestro trabajo no olvidar que nuestros lectores son adultos.... Los adultos pueden resolver por si mismos problemas muy complicados y son capaces de „saltos" intelectuales asombrosos, si logran aprovechar informaciones y conocimientos utiles...."

En definitiva, para que puedan ser eficaces las publicaciones destinadas a los adultos que acaban de aprender a leer, deben estar en condiciones de preparar a los lectores para ese „salto", es decir, a la lectura de la gran prensa y de las publicaciones „normales". En razon del creciente numero de adultos que aprenden, estas publicaciones especiales no corren riesgo de hacerse superfluas, ni siquiera cuando dentro de la misma lengua aparecen prolificas.

En realidad, muchas revistas y periodicos editados en los idiomas vernaculos de Asia y de Africa constituyen el punto de partida de nuevas literaturas, que se desarrollaran de acuerdo con la evolucion intelectual y el aumento de sus lectores. El hombre que hoy escribe una modesta carta a su poriodico sera quiza mañana su redactor jefe, y el autor de un poema ingenuo y conmovedor sera acaso el precursor de un nuevo arte al servicio de su pueblo.

RELACIONNAN DIPLOMATICO ENTRE HAPON, POLONIA I TSCHECOSLOVAKIA

TOKIO — Ajera gobierno di Japon a aproba e idea pa repara relacionnan diplomatico cu Polonia y Tschechoslowakia.

Un portavos di ministerio di asuntonan exterior na Tokio a declara cu ta di spera cu awe un acuerdo cu Polonia lo por worde firma na New York; ningun fecha a worde menciona pa firmamentu dje acuerdo entre Japon y Tsjechoslowakia, cual probablemente lo tuma lugar na Londen.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion tambe pa e jovencito Domingo Arquiles Martines Henriquez, pa parti di su tata Bicente, mama Ursula, rumannan Juanita, Bicente Jr. Hyacintha, Timoteo, omonan Hyacinto, Servinio, Joanes, tantanan Josefa, Anna Maria, Norma, Maria Tromp, famia Tromp y famia Henriquez.

— — —

A cumpli 27 anja senjor Cerilio Werleman y ta ricibi felicitaciones di su esposa Maria, jiunan May, Jacinta, Bety, tambe di su mama, rumannan y di famia Geerman.

— — —

Felicitacion tambe pa e caballero Juan Kelly pa parti di su tata, mama, rumannan Jozef, Santiago, Cecilia, Prudencio, Bartolomeo, Antonia, Juanita, Etmon, Maria y Dionicia.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Sr. Ale Rasmijn, kende a cumpli 21 anja. Felicitacion pa parti di su novia Maria Magdalena Koolman.

— — —

Felicitacion pa Sr. Pio Cinco Leest, kende a cumpli su 24 anja di edad, y ta ricibi felicitacion pa parti di su tata, mama, rumannan, tanta, omonan, swa, cunja, sobrina, primo, primanan, amigo, demas familianan y di su novia Aura Ridderstap.

— — —

Felicitacion pa senjora Maria Figaroa pa parti di su estimado esposo, jiunan, Pedro, Irma y Ruben, especialmente di Nia Figaroa y demas famianan.

A cumpli 18 anja Srta. Bertha Maria Geerman y ta ricibi felicitaciones di su tata Pief, mama Adriana, rumannan, Annie, amiganan Maximina Werleman, Harmonica y Geertrudis Geerman, amigo Gilberto Rodriquez, di su comprometido Jan Rafael Werleman y demas famiia.

— — —

Felicitacion pa senjor Alecio Cerilio Maduro pa parti di su amiga y amigonan.

— — —

Felicitacion pa Sr. Roberto Croes, kende a cumpli 17 anja pa parti di su tata, mama, rumannan Carmen, Mario, Selsa, Maximo, Norma, Edwin, su swanan Jan de Mey, Daniel Croes, Hanna Croes, especialmente di su sobrinonan Frenky, Hubert, Dennys, Rudolf de Mey, Haime Croes, famia Fleuingin, primo, primanan, tanta, omonan, Dotty Roos, Tony Croes, pepe Eufracia Croes y amigo Frank Maduro.

— — —

Felicitacion tambe pa Dora Maduro kende a cumpli 7 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Serapio, mama Lala, rumannan Ilda, Federica, Juan, Jani, Dominico, Benito, Claudio, Martin, wela, welo, tanta, omonan, 3 acto primo, primanan, madrina Petra Leest y padrino Boeboe Martes.

— — —

Felicitaciones pa e siguiente personanan aki, kende a cumpli anja dia 9 di Februari: Sr. Johan Swaen, kende a cumpli 55 anja Idelfonsa de Cuba, Wed. kende a cumpli 91 anja, Sra. Elsa Geerman, kende a cumpli 21 anja, Bernadina Geerman, kende a cumpli 64 anja Emando Geerman, kende a cumpli 92 anja, Bernardo v.d. Linde Venancio Arends, kende a cumpli 37 anja, Idelfonsa Polonia Britten, kende a cumpli 91 anja.

Tambe nos ta feliciteer e parehanan Karel Adolf Dirksz y su distinguida esposa Rita Robles de Medina, kende a cumpli 1 anja casa, y nos ta spera cu nan lo bida feliz den union di nan famia y cu Dios lo basha su bendicion riba nan matrimonio.

— — —

Nos ta feliciteer tambe senjora Veronica Idelfonso Britten, kende a cumpli 91 anja. Felicitacion ta bini tambe pa parti di su 6 jiunan, tur su nieto y bisanietonan y pa mihor conoci Shi Foencha.

— — —

Felicitacion tambe pa Cecilia Ponson kende a cumpli 17 anja, pa parti di su amiganan Diana, Edwina, Erica Arends y Helena Gensen.

— — —

Awe dia 9 di Februari e pareha Aura y Wani de Cuba ta cumpli 1 anja casa, nos mas sincera felicitacion, y cu Dios lo baha su bendicion riba famia de Cuba, y nos ta spera cu semper nan por biba feliz den union di nan famianan. Felicitacion tambe pa parti di Ermelita y Antonio Arends y demas famianan, primonan, principalmente di nan jiu Jane de Cuba.

— — —

Felicitacion pa Juancito Maduro kende a cumpli 42 anja, y ta ricibi felicitacion di su esposa Martina, jiunan Nemesio, Aura, mama Chanita, tata Izaak, rumannan Simon, Serapio, tanta, omonan, subrinanan, swa, suegra, cunja y demas famia Maduro y Ridderstaat.

E LA HANJA BASTA CASTIGO

ORANJESTAD. — Na April di anja pasa B.A.G. di binti anja a bai dal un keiroe den su auto cu ela caba di hanja e dia anterior A—1831 cu su dos amigonan.

Nan a bebe poco y nan tabata basta contento, y ora G. tabata riba caminda di Santa Cruz pa Paradera e tabata bai cu un velocidad di 80 km. y ora e mester a pasa un bicicleta ela perde control riba stuurwiel y ela bolte.

Su dos amigonan a worde saca door di e auto y nan a hanja algun herida. G. ta esun cu tabata juda mantene na su cas y danjo na e auto tabata ƒ 2.500.—.

Pa e motibo aki G. a hanja un boet di ƒ 150.— y un castigo di voorwaardelijk prison di 3 luna. Tambe ela perde su rijbewijs pa dos anja.

DISCUSION DI DESARMAMIENTO LO CUMINZA OTRO LUNA

PARIS — Gobierno di Francia lo discuti cu gobiernonan di Inglaterra y Merca promee u e contesta e proposicion Ruso pa cuminza e discusionnan di desarmamentu otro luna atrobe na Londen riba nivel di ministronan di asuntonan exterior, asina a worde anuncia ajera pa un porlavos di ministerio di asuntonan exterior Frances.

El a declara cu gobierno Frances no tabatin tempo ainda pa studia e proposicion Ruso, y pa e motibo ey gobierno Frances no a tuma ningun decision ainda y no tabatin ningun opinion.

ORTRO SIMAN LO TIIN HUELGA DI TRAHADORNAN DI HAF NA MERCA

NEW YORK — E trahadornan di haf den hafnan na costa oriental di Merca y den Golfo di Mexico a rechaza cu un gran mayoria, e contrato nobo, cual a worde ofrece nan pa nan patrononan. Nan ta spera un huelga nobo otro siman.

Representantenan dje federacionnan a consenti di tene discusion ajera atrobe cu e patrononan y e mediadornan federal.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta cunsumi su curpa cu un insecto riba su kashi, pero en por maté. Por fin en por wanta mas, i e la disidi di yama su casa. Pepita, bin un bes pasobra min por cu e bestia aki. Trese e koi mata muskita pa mi. Pober Pepita a bin na kareda cu e matador den su man, i e kacho, Elmer su tras. Spantá Lorenzo a kita e kos for di Pepita su man i a bisa: E insecto ta masha stranjo. I mes ora cu e la bisa esei, e la hisa e matador pone riba su kashi, pa mira si asina e por mata e insecto. Casi pa e la dal e kacho cu su Señora cu e kos ei. Den e mes momento Cuqui ta kana drenta cu un amigo di djé. E ora Pepita ta conte kiko a pasa i ta bisé: Duna papa pabien, pasobra e la kaba di mata un di mi pestañas postizas nan.



Aki nos lectornan por weila e goochelaarster Galatea di Circo Brasil haciendo un di su demostracionnan.